

Thứ Sáu, 24-10-2025. Năm C
Friday, October-24-2025. Year C
Tuần 29 Thường Niên

Rm 7, 18-25

Romans 7:18-25

Tạ ơn Thiên Chúa, nhờ Đức Giêsu Kitô, Chúa chúng ta! (Rm 7,25)

We have spent the past two weeks reading from St Paul's Letter to the Romans. Saints and scholars throughout the ages have called Romans his theological masterpiece—and they have studied it and argued over it for just as long! But as dense as it can appear at times, at its heart it is nothing but good, good news. So today, let's join Paul in crying out with joy: "Thanks be to God!"

Thanks be to God that while I was still a sinner, you sent Jesus to die for me! When I was laboring under the weight of my sins, my heart cried out, "Who will deliver me?" (7:24). I had no hope, no way out of the chains I had forged for myself. But you heard my cry and did for me what I could never do for myself. You bent down, took up my sins, and put them to death on your cross.

Thanks be to God that you rescued me and brought me into your own kingdom. Now, freed from the curse of sin and death, I can meet you in prayer. I can walk in your presence wherever I go. And I can shine the light of your love on everyone I meet.

Thanks be to God that my "old self was crucified" with you when I was baptized into your death and resurrection! Jesus, your cross has set me free from "slavery" to the lure and the power of sin (Romans 6:6). I can rise above every temptation that comes my way. Even when it feels impossible, you tell me that I can

Chúng ta đã dành hai tuần qua để đọc Thư Thánh Phaolô gửi tín hữu Rôma. Các thánh và học giả qua nhiều thời đại đã gọi Thư Rôma là kiệt tác thần học của ngài - và họ đã nghiên cứu và tranh luận về nó trong suốt một thời gian dài! Nhưng dù đôi khi có vẻ khó hiểu, nhưng sâu thẳm bên trong, nó chỉ toàn là tin mừng tốt lành. Vậy nên hôm nay, chúng ta hãy cùng Phaolô reo lên trong niềm vui: "Tạ ơn Chúa!"

Tạ ơn Chúa vì khi con còn là tội nhân, Chúa đã sai Chúa Giêsu đến chết thay cho con! Khi con quằn quại dưới gánh nặng tội lỗi, lòng con kêu lên: "Ai sẽ giải thoát con?" (7,24). Con không còn hy vọng, không còn lối thoát khỏi xiềng xích mà con đã tự tạo ra cho mình. Nhưng Chúa đã nghe tiếng con kêu cầu và làm cho con điều mà con không thể tự làm được. Chúa đã cúi xuống, gánh lấy tội lỗi con, và giết chết chúng trên thập tự giá.

Tạ ơn Chúa vì Chúa đã giải cứu con và đưa con vào vương quốc của Người. Giờ đây, được giải thoát khỏi lời nguyền của tội lỗi và sự chết, con có thể gặp Chúa trong lời cầu nguyện. Con có thể bước đi trong sự hiện diện của Người bất cứ nơi đâu. Và con có thể chiếu rọi ánh sáng tình yêu của Người trên mọi người con gặp gỡ.

Cảm tạ Chúa vì "con người cũ" của con đã bị đóng đinh vào thập tự giá với Người khi con được thanh tẩy trong sự chết và sự phục sinh của Người! Lạy Chúa Giêsu, thập tự giá của Người đã giải thoát con khỏi "nô lệ" cho sự cám dỗ và quyền lực của tội lỗi (Rm 6,6). Con có thể vượt qua mọi cám dỗ đến với con. Ngay cả khi cảm thấy không thể, Người vẫn bảo con

say no to sin. By your Spirit dwelling in me, I can “conquer overwhelmingly” every dark impulse that threatens to separate me from you and the people you’ve placed in my life (8:37).

Thanks be to God that while “the wages of sin is death,” you offer something far greater than “wages”: your “gift” of “eternal life” (Romans 6:23). You have freely given me something greater than what I could earn on my own: eternal, unending, joy-filled life in your presence! Together with the angels and saints, I’ll finally see you as you are—and I’ll become like you (1 John 3:2). All my tears will be wiped away, all my fears removed, all my deepest desires fulfilled. What else can I say but . . .

“Thanks be to you, O Lord, for your great love for me!”

rằng con có thể nói không với tội lỗi. Nhờ Thánh Linh Người ngự trong con, con có thể “chiến thắng áp đảo” mọi xung lực đen tối đe dọa chia cắt con với Người và những người Người đã đặt để trong cuộc đời con (8,37).

Cảm tạ Chúa vì mặc dù “tiền công của tội lỗi là sự chết”, Người ban cho con một điều gì đó lớn hơn nhiều so với “tiền công”: “ân sủng” của Người là “sự sống đời đời” (Rm 6,23). Người đã ban cho con một điều tuyệt vời hơn những gì con có thể tự mình kiếm được: sự sống vĩnh cửu, bất tận, tràn đầy niềm vui trong sự hiện diện của Người! Cùng với các thiên thần và các thánh, cuối cùng con sẽ được thấy Chúa như Chúa vốn có - và con sẽ trở nên giống Chúa (1Ga 3,2). Mọi nước mắt con sẽ được lau khô, mọi nỗi sợ hãi được xua tan, mọi ước muốn sâu thẳm nhất của con sẽ được thỏa mãn. Con còn biết nói gì hơn ngoài...

Lạy Chúa, con cảm tạ Chúa vì tình yêu thương lớn lao Chúa dành cho con!

Lc 12, 54-59

Luke 12:54-59

Còn thời đại này, sao các người lại không biết nhận xét? (Lc 12,56)

Clouds in the west and winds from the south—what was Jesus talking about? Among the crowds were farmers, fishermen, and tradesmen. So Jesus drew from their everyday experience to illustrate a spiritual truth. Just as everyone knew that clouds from the west brought moisture from the Mediterranean Sea and desert winds from the south brought heat, they should have been able to recognize the spiritual signs around them.

Jesus wanted his listeners to realize that God was present among them in a new way. In Jesus, God was fulfilling his promises to Israel—but they couldn’t see it. Perhaps it was because they were so burdened or distracted by their concerns that they couldn’t recognize

Mây ở phương Tây và gió ở phương Nam - Chúa Giêsu đang nói về điều gì? Trong đám đông có nông dân, ngư dân và thương nhân. Vì vậy, Chúa Giêsu đã rút ra từ kinh nghiệm hàng ngày của họ để minh họa một chân lý tâm linh. Giống như mọi người đều biết rằng những đám mây từ phía Tây mang hơi ẩm từ biển Địa Trung Hải và gió sa mạc từ phía Nam mang theo hơi nóng, lẽ ra họ phải có thể nhận ra những dấu hiệu tâm linh xung quanh mình.

Chúa Giêsu muốn thánh giá của Người nhận ra rằng Thiên Chúa hiện diện giữa họ theo một cách mới. Trong Chúa Giêsu, Thiên Chúa đang thực hiện lời hứa của Ngài với dân Israel nhưng họ không thể nhìn thấy điều đó. Có lẽ vì họ quá nặng trĩu hoặc bị phân tâm bởi những

Jesus or “interpret the present time” (Luke 12:56).

We have vastly improved our ability to interpret earth and sky since the time when Jesus walked the earth. But our telescopes and technology haven’t always helped us to perceive the things of God. Sometimes they have the opposite effect! Scientific advancements have often filled our lives with distractions and blurred our spiritual vision. They can dull our awareness of God’s closeness and blind us to his work in the world.

The Lord longs to pierce through our fog. For centuries, the saints have offered a simple tool to do just that: silence. Contemplative silence can help us cut through distractions so that we can see the Lord. While it may take time, persevering in silent contemplation gives the Lord the space to wipe our spiritual lenses clean. It softens our hearts and increases our ability to recognize Jesus everywhere we go.

Sometimes this path of silence can be difficult, but the name of Jesus is a powerful guide. As you quietly seek the Lord, utter his sacred name in your heart with each breath. With one breath after another, his name can lead you closer to him. As you release your burdens, you can move toward peace. The name of Jesus can help wipe away distractions and open your eyes to better see and follow the Lord. Then you will be able to “interpret the present time” and recognize what the Lord is doing—both in your heart and in the world around you.

“Lord Jesus, open my eyes.”

mối quan tâm của mình nên họ không thể nhận ra Chúa Giêsu hoặc “giải thích thời hiện tại” (Lc 12,56).

Chúng ta đã cải thiện đáng kể khả năng nhận xét bầu trời và trái đất kể từ thời Chúa Giêsu sống trên đất. Nhưng kính viễn vọng và công nghệ của chúng ta không phải lúc nào cũng giúp chúng ta nhận thức được những điều thuộc về Thiên Chúa. Đôi khi chúng có tác dụng ngược lại! Những tiến bộ khoa học thường khiến cuộc sống của chúng ta đầy những điều sao nhãng và làm lu mờ tầm nhìn tâm linh của chúng ta. Chúng có thể làm lu mờ nhận thức của chúng ta về sự gần gũi của Thiên Chúa và làm chúng ta mù quáng trước công việc của Ngài trên thế giới.

Chúa khao khát xuyên qua sương mù của chúng ta. Trong nhiều thế kỷ, các thánh đã đưa ra một công cụ đơn giản để làm điều đó: sự im lặng. Sự thinh lặng chiêm niệm có thể giúp chúng ta cắt bỏ những phiền nhiễu để chúng ta có thể nhìn thấy Chúa. Mặc dù có thể mất thời gian, nhưng việc kiên trì suy gẫm trong im lặng sẽ cho Chúa cơ hội để lau sạch ống kính tâm linh của chúng ta. Nó làm mềm lòng chúng ta và gia tăng khả năng chúng ta nhận ra Chúa Giêsu ở mọi nơi chúng ta đến.

Đôi khi con đường im lặng này có thể khó khăn, nhưng danh Chúa Giêsu là một hướng dẫn mạnh mẽ. Khi bạn yên lặng tìm kiếm Chúa, hãy thốt ra danh thánh của Ngài trong lòng bạn với từng hơi thở. Hết hơi thở này đến hơi thở khác, danh của Ngài có thể đưa bạn đến gần Ngài hơn. Khi bạn giải thoát gánh nặng của mình, bạn có thể tiến tới sự bình an. Danh Chúa Giêsu có thể giúp bạn xóa đi những phiền nhiễu và mở mắt để thấy rõ hơn và đi theo Chúa. Sau đó, bạn sẽ có thể “giải thích thời điểm hiện tại” và nhận ra những gì Chúa đang làm - cả trong tâm hồn bạn và thế giới xung quanh bạn.

Lạy Chúa Giêsu, xin mở mắt con.

--	--

Nguồn: the word among us
Chuyển ngữ: Linh mục Phaolô Vũ Đức Thành, SDD.